

COMUNICADO

Discurso del Ministro Principal:

Comité Especial de los Veinticuatro de la Organización de Naciones Unidas

Nueva York (EE. UU.)

Junio de 2016

EL COMITÉ ESPECIAL DE LOS VEINTICUATRO: UN MANDATO FRACASADO Y UNA TRAICIÓN A LOS PUEBLOS DE LOS TERRITORIOS NO AUTÓNOMOS

Señor Presidente:

Antes de que entre de lleno en mi discurso de hoy, permítame decir que estoy hablando en público por primera vez después de la masacre de Orlando y quiero hacerme eco —al igual que la nación de Gibraltar en su conjunto— de las palabras de condolencia hacia el pueblo estadounidense y, en particular, hacia la comunidad de lesbianas, gays, bisexuales y transexuales que se han expresado desde todos los rincones del mundo.

Permítame empezar felicitándole por haber asumido la Presidencia de este Comité.

Pero no quiero que esto le lleve a pensar que debería sentirse satisfecho de haber logrado la presidencia.

Puede ver que lo que sufre nuestro pueblo hoy NO es el yugo del colonialismo, sino la supresión de sus inalienables derechos legales internacionales como consecuencia de la inacción deliberada de este Comité.

Seamos claros, señor Presidente.

Este comité se estableció con un claro propósito.

Su cometido es proteger y promover los intereses de los pueblos de los territorios no autónomos, una misión en la que está fracasando estrepitosamente.

También debe quedar claro que no se les nombra para actuar como árbitros o mediadores en las disputas territoriales o de otra índole que pudieran existir entre los distintos Estados.

El experimentado y distinguido Joe Bossano se lo recordó claramente en Nicaragua hace dos semanas.

Sin embargo, su predecesor, el Excmo. Sr. Xavier Lasso Mendoza, me aconsejó el año pasado que tuviera paciencia y comprendiera los límites de la competencia de este Comité.

COMUNICADO

Me dijo incluso que invitándole a visitar Gibraltar para que opinara sobre nuestro desarrollo constitucional, yo estaba pidiendo al Comité que llevara a cabo tareas para las que no estaba facultado.

Por supuesto, él estaba equivocado y sus respuestas demuestran por qué la inacción del Comité corroe tanto el orden jurídico internacional.

Sus facultades y obligaciones se establecen claramente en la Carta y en otros instrumentos.

Sin duda alguna, sí están facultados para llevar a cabo misiones visitadoras a los territorios incluidos en la lista.

Eso es lo que le pedí al Comité que hiciera el año pasado.

Que viniera a Gibraltar.

Que viera la realidad de nuestras vidas.

En paralelo a mi solicitud de visita, a principios de este año, escribí para invitar al Comité a celebrar su seminario anual en Gibraltar.

Quiero agradecerle, señor Presidente, la franqueza y la claridad de la carta que nos envió en respuesta, en la que explicaba los motivos por los que no vendría.

Nos dijo que la supuesta "disputa territorial" relativa a Gibraltar le impide celebrar el seminario en nuestro país.

Gracias por su inusitada franqueza, señor Presidente.

Ha confirmado lo que ya sabíamos: que, en realidad, se está permitiendo que las falaces reivindicaciones de España sobre la soberanía de nuestra tierra le influyan de una manera totalmente inapropiada.

Lo que el Comité debería preguntarse es:

Si España pensaba que venir a Gibraltar les convencería de la veracidad de sus argumentos, ¿no les instaría el embajador español a que visitaran nuestro territorio?

Así que, ¿no es obvio que España sabe que la realidad sobre el terreno en nuestra pequeña nación es totalmente contraria a su perniciosa y falaz retórica?

Si no es así, le pido al Excmo. Sr. Embajador de España que nos diga por qué pretenden impedir su visita.

Este Comité haría bien en leer la trascendente sentencia del Tribunal de Arbitraje Deportivo (TAS) en el caso planteado por la Asociación de Fútbol de Gibraltar (Gibraltar Football Association) contra la FIFA, que pronto se publicará.

COMUNICADO

Este distinguido tribunal internacional revocó recientemente las objeciones de España a nuestra entrada en la organización que rige el fútbol a nivel mundial.

El TAS consideró que no existía disputa legítima sobre la soberanía de Gibraltar y que, en materia de derecho internacional público, no existe ningún litigio pendiente.

De hecho, este año se cumplen cincuenta años desde que el Reino Unido desafió al Gobierno de España a poner a prueba su reivindicación sobre la soberanía de Gibraltar ante la Corte Internacional de Justicia.

Medio siglo más tarde, España todavía no ha sometido estas cuestiones a una evaluación objetiva.

No es un aniversario digno de celebración para el Gobierno español.

Han pasado cinco décadas y ahora debe quedarles claro que España sabe que nunca podría imponerse a nosotros en un tribunal que aplica de forma justa y objetiva nuestros derechos en virtud de la Carta de la ONU y de los principios establecidos en el derecho internacional.

Como varios diplomáticos españoles han declarado después de jubilarse, las reivindicaciones españolas contra Gibraltar están totalmente viciadas.

Tras haber cedido Gibraltar por tratado hace más de 300 años, España depende ahora de la perniciosa colaboración de organismos como este Comité para hacer avanzar sigilosamente las reivindicaciones que no lleva ante un tribunal.

Porque al no actuar como deberían, no están siendo neutrales.

En efecto, están poniéndose del lado de España, contra nosotros.

Pero no se equivoquen:

España está objetiva, legal y moralmente equivocada en todas las afirmaciones que hace sobre la cuestión de Gibraltar.

Y por esa razón, nunca podrá imponer una reivindicación descabellada, ilegal e inmoral para hacerse con nuestro hogar en contra de nuestra voluntad.

Generaciones de dirigentes gibraltareños han surcado el océano para venir aquí en defensa de nuestros derechos.

Yo he vuelto a cruzar un océano este año para asistir a esta sesión y hablar durante diez minutos para mostrarles que nunca nos rendiremos.

Mi estimado compañero Joe Bossano también atravesó un océano nuevamente este año para refutar la manera en que se permite la distorsión de los informes de sus seminarios, puesto que no reflejan lo que se dijo en esas reuniones.

Estamos ante una prueba manifiesta de la manera en que este Comité está conspirando con España en contra de los intereses del pueblo de Gibraltar.

COMUNICADO

Nos aseguraremos de que quede constancia de estos fallos cada vez que ocurran.

Porque cada vez que este Comité actúa de esta manera, supone una traición a los derechos de los pueblos que deberían proteger pero que, sin embargo, tratan de socavar.

Y no permitiremos que esta traición pase desapercibida o que no se refute.

Por último, como usted sabe, señor Presidente, Gibraltar votará la próxima semana, junto con el Reino Unido, en el referéndum sobre la continuidad de la permanencia en la Unión Europea.

El Ministro de Asuntos Exteriores español en funciones ya está amenazando con cerrar nuestra frontera en caso de que el Reino Unido vote por salir de la UE.

El Sr. Margallo ha dicho que si queremos seguir teniendo acceso al mercado único europeo con posterioridad al *Brexit*, tendríamos que aceptar la soberanía compartida entre el Reino Unido y España.

Éste es un chantaje político infantil donde los haya.

Permítame ser claro con el Sr. Margallo, el Gobierno del Reino de España en su conjunto y este Comité, señor Presidente.

Queremos tener una relación de amistad y cooperación con el pueblo español.

Pero el pueblo de Gibraltar rechazó la soberanía compartida en el referéndum de 2002.

Entonces, rechazamos la soberanía conjunta con un 98% de los votos.

Pero es evidente que no lo dijimos lo suficientemente fuerte y claro.

Así que permítame ser inequívoco, de modo que no haya ningún malentendido ni vuelva a plantearse inútilmente esta noción distorsionada acerca de la transferencia de nuestra soberanía:

Gibraltar no está en venta.

Los gibraltareños no admitirán chantajes.

Los gibraltareños jamás se rendirán.

Nunca, jamás, seremos españoles.

España cedió Gibraltar "para siempre" en 1713 mediante el Tratado de Utrecht y nunca hemos cambiado ni cambiaremos de postura.

El Excmo. Embajador español debería conseguirles a sus responsables políticos un diccionario para que puedan consultar el significado de "nunca" y "siempre" y entender de una vez por todas nuestro mensaje.

Sé que mis palabras frustran las ambiciones expansionistas del Gobierno español de redibujar el mapa de Europa meridional.

COMUNICADO

También sé que las palabras que pronuncio hoy aquí se hacen eco de los deseos de todo el pueblo gibraltareño.

Y esos deseos son los que deberían primar si finalmente decidieran cumplir sus obligaciones para con el pueblo de Gibraltar como deben.

Para eso están aquí.

Eso es lo que la Carta les exige.

Eso es lo que esperamos.

FIN

PREVALECE RÁ EL DISCURSO TAL Y COMO SE PRONUNCIE

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

Chief Minister's Address
United Nations Committee of 24
New York, New York

June 2016

**THE C24: A FAILING MANDATE & A BETRAYAL OF THE PEOPLE OF
NON-SELF GOVERNING TERRITORIES**

Mr Chairman,

Before I start my address today in earnest, let me say that I speak publically for the first time after the Orlando murders and I want to associate myself and the whole Gibraltarian nation with the words of condolence that have rang out from across the world to the American people and in particular to the Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender community.

Let me also start by congratulating you on your taking the Chair of this Committee.

But let me not lull you into any idea that you should feel any sense of satisfaction in having achieved the Chair.

You see our people are suffering today NOT the yoke of colonialism, BUT the suppression of their inalienable international legal rights as a result of the deliberate inaction by this Committee.

Because, lets be clear, Mr Chairman.

This Committee is established for a clear purpose.

Your mandate is to protect and promote the interests of the people of the non-self-governing territories.

You are failing spectacularly in this mission.

It should also be clear that you are not appointed to act as referees or arbiters in the territorial or other disputes which might exist between states.

The experienced and distinguished Joe Bossano reminded you in detail of this in Nicaragua two weeks ago.

Yet your predecessor, His Excellency Xavier Lasso Mendoza, told me last year to be patient and to understand the limits of this Committee's power.

He even told me that in inviting you to visit Gibraltar and to opine on our Constitutional development, I was asking the Committee to do things it was not empowered to do.

He was, of course wrong and his answers demonstrate why your Committee's inaction is so corrosive of the international legal order.

Your powers and obligations are set out clearly in the Charter and other instruments.

You are definitely empowered to carry out visiting missions to listed territories.

That is what I was asking the Committee to do last year.

To come to Gibraltar.

To see the reality of our lives.

In parallel to my request for a visit, earlier this year, I wrote inviting the Committee to hold its annual seminar in Gibraltar.

I want to thank you Mr Chairman for your frank and clear letter in response telling us why you would not come.

You told us that the alleged "territorial dispute" relating to Gibraltar prevents you from holding the seminar in our country.

Thank you for your refreshing candour Mr Chairman.

You have confirmed what we already knew:

That the spurious Spanish claims to the sovereignty of our land are in fact being allowed to influence you in an entirely inappropriate manner.

What the Committee should ask itself is this:

If Spain thought that coming to Gibraltar would persuade you of the veracity of her arguments, wouldn't her Ambassador be urging you to come to the territory?

So isn't it obvious to you that Spain knows that the reality on the ground in our small nation is entirely contrary to its pernicious and untrue rhetoric?

If not, I challenge His Excellency, the Honourable Ambassador of Spain, to tell us: why do they purport to block your visit?

This Committee would do well to read the soon to be published seminal judgment of the Court of Arbitration for Sport in the case brought by the Gibraltar Football Association against FIFA.

That distinguished international Court has recently overturned Spain's objections to our entry into the organisation that governs world football.

The CAS found that there was no legitimate sovereignty dispute over Gibraltar and there is no pending legal dispute as a matter of public international law.

In fact, it is fifty years this year since the UK challenged the Government of Spain to test its Sovereignty claim to Gibraltar before the International Court of Justice.

HALF A CENTURY LATER, Spain has still not submitted to an objective determination of the issues.

That is NOT an anniversary for the Spanish Government to celebrate.

Five decades have passed and now it must be clear to you that Spain knows it would never prevail against us in a Court which fairly and objectively applied our rights under the UN Charter and the established principles of International Law.

As a number of Spanish diplomats have themselves declared after retirement: the Spanish claims against Gibraltar are completely flawed.

Having ceded Gibraltar by Treaty over 300 years ago, Spain now relies on the pernicious collaboration of bodies like this Committee to advance by stealth the claims it will not take to court.

Because by failing to act as you are required to do, you are not acting neutrally.

You are in effect taking Spain's side against us.

But make no mistake about it:

Spain is factually, legally and morally wrong in all the contentions it makes on the question of Gibraltar.

And for that reason she will never prevail in her misconceived, illegal and immoral claim to take our homes against our will.

Generations of Gibraltarian leaders have crossed the ocean to come here in the defence of our rights.

I have crossed an ocean once again this year to be here to speak for ten minutes, to show you that we will never surrender.

My esteemed colleague Joe Bossano has also crossed an ocean once again this year to challenge the manner in which you are allowing your seminar reports to be distorted by failing to reflect what was said at those meetings.

That really is a stunning indictment of the way that this Committee is conspiring with Spain against the interests of the people of Gibraltar.

We will ensure that the historical record reflects these failures each time that they occur.

Because each time that this Committee acts in such a manner it is a betrayal of the rights of the people who you are constituted to protect but instead are trying to undermine.

And that betrayal will not be allowed by us to pass unchallenged or unnoticed.

Finally, as you will know, Mr Chairman, Gibraltar will vote next week, alongside the United Kingdom, in the referendum on continued membership of the European Union.

The current caretaker Spanish Foreign Minister is already threatening to close our frontier in the event that the UK were to leave the EU.

Snr Margallo has said that if we want post-Brexit access to the Single European Market we would have to accept Joint Sovereignty between the UK and Spain.

That is political blackmail of the most infantile sort.

Let me ensure we are clear with Snr Margallo, with the whole Government of the Kingdom of Spain and with this Committee, Mr Chairman.

We want friendship and co-operation with the people of Spain.

But the people of Gibraltar said no to Joint Sovereignty in our referendum of 2002.

By 98% we rejected Joint Sovereignty then.

But that was obviously not loud and clear enough.

So let me be unequivocal so that there is no mistake or any further foolish repetition of this warped notion for the transfer of our sovereignty:

Gibraltar is not for sale.

The Gibraltarians will not be bribed.

The Gibraltarians will never surrender.

We will never, ever be Spanish.

Spain gave up Gibraltar "FOREVER" in 1713 in the Treaty of Utrecht and we have not changed and will not ever change our position.

His Excellency the distinguished Spanish Ambassador should get his political masters a dictionary so they can look up "NEVER" and "FOREVER" and work out once and for all what we are saying.

I know my words frustrate the expansionist ambitions of the Spanish Government to redraw the map of southern Europe.

I also know that my words here today echo the wishes of all the People of Gibraltar.

And those wishes are what should matter most to you if you were to finally stand up and fulfil your obligations to the people of Gibraltar as you must.

That **is** what you are here for.

That **is** what the Charter requires of you.

That **is** what we expect.

ENDS
CHECK AGAINST DELIVERY